

Nunzio Ruggiero

Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa Naples, Italy

1921: Dante à la frontière. Espace et temps de la réception de la "Divine Comédie" entre les Alpes et les Balkans

Le sixième centenaire de la mort de Dante Alighieri, en 1921, marque un paysage culturel complexe, dans lequel différentes instances, événements et stratégies se croisent, nous invitant à réfléchir à la double valeur du seuil spatio-temporel. Dans la perspective géo-sémiotique ici adoptée, le centenaire est une dimension intertextuelle qui implique certains mécanismes d'interaction - entre la politique et la littérature, entre les arts et les idéologies. Parmi les nombreuses initiatives, l'édition bilingue des essais et des traductions de la Divine Comédie, réalisée par le jeune Alojzij Res, revêt une importance particulière: deux volumes imprimés en italien à Gorizia et en slovène à Ljubljana, accompagnés des planches du peintre croate Mirko Rački et du graveur slovène Tone Kralj.

Ma contribution vise à reconstituer les circonstances de la réalisation de l'œuvre, alors que le dialogue entre l'Italie, la Slovénie et la Croatie devenait de plus en plus difficile, dans le transit décisif menant à l'ère du nationalisme et du totalitarisme. La présentation vise à mettre en évidence le rapport antithétique entre l'espace et le temps dans la réception de Dante en 1921 dans les villes frontalières de l'Adriatique, après la chute de l'Empire des Habsbourg (Trieste, Fiume, Gorizia): d'une part, la lecture nationaliste et anti-historique qui efface le temps pour exalter la valeur spatiale; d'autre part, la lecture qui dévalorise l'espace pour faire voyager le texte dans le temps et exploiter toutes les ressources qui libèrent le potentiel révolutionnaire et cathartique de la poésie.